Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942	Ausgegeben zu Krakau, den 11. Juni 1942 Wydano w Krakau, dnia 11 czerwca 1942 r.	Nr. 47

Inhalt / Treść

Anordnung Nr. 8

der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement über die Anmeldung von Erzeugnissen, die ganz oder teilweise aus Eisen und Stahl bestehen.

Vom 20. Mai 1942.

Betrifft: **Anmeldung gebrauchter Gegenstände aus Eisen und Stahl.**

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 27. Januar 1940 (VBlGG. I S. 43) ordne ich mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) folgendes an:

§ 1

Anmeldung gebrauchter Gegenstände aus Eisen und Stahl.

(1) Alle privaten und öffentlichen Unternehmen und Betriebe haben die in ihrem Eigentum befindlichen Bestände an gebrauchten, ganz oder teilweise aus Eisen und Stahl bestehenden Gegenständen der in der Anlage genannten Art nach Maßgabe der nachstehenden Bestimmungen bis zum 30. Juni 1942 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement zu melden.

(2) Für die Meldung ist ein Formblatt zu benutzen, das von der Hauptgruppe „Gewerbliche Wirtschaft und Verkehr“ in der Distriktskammer für die Gesamtwirtschaft zu erhalten ist.

§ 2

Beschränkung der Meldepflicht.

Gebrauchte Gegenstände der in § 1 genannten Art unterliegen der Meldepflicht nur, wenn sie

Zarządzenie Nr. 8

Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie o zgłoszeniu wyrobów, wykonanych całkowicie lub częściowo z żelaza i stali.

Z dnia 20 maja 1942 r.

Dotyczy: **zgłoszenia wyrobów, wykonanych z żelaza i stali.**

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o założeniu Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 43) zarządzam za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki) co następuje:

§ 1

Zgłoszenie używanych przedmiotów z żelaza i stali.

(1) Wszystkie prywatne i publiczne przedsiębiorstwa i zakłady mają stosownie do niżej podanych postanowień zgłosić do dnia 30 czerwca 1942 r. Urzędowi Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie będące ich własnością zapasy używanych przedmiotów, rodzaju wymienionego w załączniku, wykonanych całkowicie lub częściowo z żelaza i stali.

(2) Przy zgłoszeniu należy użyć formularza, który można otrzymać w Grupie Głównej „Gospodarka Przemysłowa i Ruch“ w Izbie Okręgowej dla gospodarki ogólnej.

§ 2

Ograniczenie obowiązku zgłoszenia.

Używane przedmioty rodzaju wymienionego w § 1, podlegają obowiązkowi zgłoszenia tylko

entsprechend ihrem üblichen Verwendungszweck bereits ein oder mehrere Male, jedoch während des Jahres 1941 insgesamt nicht mehr als 15 Tage benutzt worden sind.

§ 3

Anmeldung nichtgebrauchter Gegenstände aus Eisen und Stahl.

Nichtgebrauchte Gegenstände der in § 1 genannten Art unterliegen gleichfalls der Meldepflicht, wenn sie vor mehr als drei Jahren vor Inkrafttreten dieser Anordnung hergestellt worden sind.

§ 4

Veräußerung gemeldeter Gegenstände.

(1) Die Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl kann durch schriftlichen Bescheid anordnen, ob und welche der gemeldeten Gegenstände durch das Unternehmen (Betrieb) zu veräußern sind.

(2) Die nach Abs. 1 zu veräußernden Gegenstände gelten als Schrott oder Gußbruch. Sie dürfen nur als Schrott oder Gußbruch erworben, veräußert oder verwendet werden. Die Bestimmungen der Anordnung Nr. 3 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 17. September 1940 (VBlGG. II S. 493) finden entsprechende Anwendung. Soweit es sich bei den Gegenständen um die in der genannten Anordnung aufgeführten Schrott- und Nutzeisensorten handelt, haben die Schrotthändler die amtlich festgesetzten Preise zu zahlen.

§ 5

Ausnahmen.

(1) Die Meldepflicht entfällt

a) für Gegenstände im Eigentum der Wehrmacht,

b) für Gegenstände im Eigentum der Ostbahn,

c) für Feuerlöschgeräte, Fahrzeuge und Armaturen, landwirtschaftliche Maschinen und Geräte, soweit sie in landwirtschaftlichen Betrieben verwendet werden,

d) für Museumsstücke,

e) wenn die Gegenstände in einem Unternehmen (Betrieb) im Zeitpunkt der Anmeldung ein Gesamtgewicht von 500 kg nicht übersteigen.

(2) Die Meldepflicht entfällt ferner, wenn bis zum Meldezeitpunkt die Gegenstände als Schrott oder Gußbruch einem Schrott- oder Gußbruchhändler, der bei der Schrotteinkaufzentrale Krakau G. m. b. H. als Vertragshändler oder Zubringerhändler zugelassen ist (§ 5 der Anordnung Nr. 3 der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 17. September 1940 — VBlGG. II S. 493), verkauft sind und die Erfüllung des Kaufvertrages bis zum 30. Juni 1942 erfolgt. Diese ist der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl bis zum 15. Juli 1942 schriftlich anzuzeigen.

§ 6

Zulassung von Ausnahmen.

Die Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl kann in besonders begründeten Fällen auf schriftlichen Antrag Ausnahmen von den Bestimmungen dieser Anordnung zulassen.

wówczas, jeżeli odpowiednio do zwykłego celu ich zastosowania były już używane jeden lub więcej razy, jednak w ciągu roku 1941 nie więcej aniżeli łącznie przez 15 dni.

§ 3

Zgłoszenie nieużywanych przedmiotów z żelaza lub stali.

Nieużywane przedmioty, rodzaju wymienionego w § 1, podlegają również obowiązkowi zgłoszenia, o ile wyprodukowane zostały przed więcej aniżeli trzema latami od wejścia w życie niniejszego zarządzenia.

§ 4

Zbycie przedmiotów zgłoszonych.

(1) Urząd Gospodarowania Żelazem i Stalą może zarządzić drogą pisemnej decyzji, czy i które przedmioty zgłoszone mogą być zbyte przez przedsiębiorstwa (zakłady).

(2) Przedmioty mające być zbyte w myśl ust. 1 uważa się za złom lub złom żeliwny. Wolno je nabywać, zbywać lub używać tylko jako złom lub złom żeliwny. Przepisy zarządzenia Nr. 3 Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 17 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 493) mają odpowiednie zastosowanie. O ile przy przedmiotach chodzi o wyliczone w wymienionym zarządzeniu rodzaje złomu i żelaza użytkowego, winni handlarze złomu płacić ceny urzędowo ustalone.

§ 5

Wyjątki.

(1) Obowiązek zgłoszenia odpada

a) dla przedmiotów będących własnością Sił Zbrojnych,

b) dla przedmiotów będących własnością Kolei Wschodniej,

c) dla przyrządów przeciwpożarowych, pojazdów i armatur, maszyn i narzędzi rolniczych, o ile będą używane w zakładach rolniczych,

d) dla okazów muzealnych,

e) jeżeli przedmioty w przedsiębiorstwie (zakładzie) w chwili zgłoszenia nie przekraczają ogólnej wagi 500 kg.

(2) Obowiązek zgłoszenia odpada nadto, jeżeli do chwili zgłoszenia przedmioty będą sprzedane jako złom lub złom żeliwny handlarzom złomu lub handlarzom złomu żeliwnego, dopuszczonym przy Centrali zakupu złomu Krakau sp. z ogr. odp. jako handlarze kontraktowi lub dostawcy złomu (§ 5 zarządzenia Nr. 3 Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 17 września 1940 r. — Dz. Rozp. GG. II str. 493), oraz jeżeli wykonanie umowy sprzedaży nastąpi do dnia 30 czerwca 1942 r. O tym należy pisemnie zawiadomić Urząd Gospodarowania Żelazem i Stalą do dnia 15 lipca 1942 r.

§ 6

Dopuszczenie wyjątków.

Urząd Gospodarowania Żelazem i Stalą może w szczególnie uzasadnionych wypadkach, na pisemny wniosek, zezwolić na wyjątki od postanowień niniejszego zarządzenia.

§ 7

Strafbestimmungen.

Wer dieser Anordnung zuwiderhandelt, wird gemäß § 3 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement vom 27. Januar 1940 in der Fassung des Artikels 2 der Verordnung zur Änderung von Strafbestimmungen vom 16. Juli 1941 (VBlGG. S. 429) bestraft.

§ 8

Inkrafttreten.

Diese Anordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 20. Mai 1942.

Der Leiter der Bewirtschaftungsstelle für Eisen und Stahl im Generalgouvernement
Fischer

§ 7

Postanowienia karne.

Kto wykracza przeciwko niniejszemu zarządzeniu, podlega karze stosownie do § 3 rozporządzenia o założeniu Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 stycznia 1940 r. w brzmieniu artykułu 2 rozporządzenia celem zmiany postanowień karnych z dnia 16 lipca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 429).

§ 8

Wejście w życie.

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 20 maja 1942 r.

Kierownik Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie
Fischer

Anlage

(zu § 1 Abs. 1)

1. Maschinen, Apparate, Maschinenteile (auch zerlegt).

Werkzeugmaschinen,
Holzbearbeitungsmaschinen,
Textilmaschinen,
Dampf- und Motorlokomotiven,
Verbrennungskraftmaschinen,
Ventilatoren,
Pumpen und Kompressoren für alle Förderzwecke,
Mühlen,
Müllereimaschinen,
Hütten- und Walzwerkseinrichtungen,
Aufbereitungs- und Baumaschinen,
Hebezeuge,
Fördermittel und Aufzüge,
Maschinen und Apparate für die Nahrungsmittel- und Genußmittelindustrie,
Armaturen,
Walzen,
Getriebe und deren Teile,
Transmissionen,
Kolbendampfmaschinen und Lokomobilen,
Dampf- und Wasserturbinen,
Peltonräder,
Gießereimaschinen,
Begichtungsanlagen,
Papier- und Pappenherstellungs- und Verarbeitungsmaschinen,
Druckmaschinen,
Schuh- und Lederindustriemaschinen,
Wäschereimaschinen,
Ziegeleimaschinen,
Maschinen für die Kalk- und Zementherstellung,
Apparate (z. B. bei der chemischen Industrie),
Brechwerke,
Zerkleinerungsmaschinen,
Pressen aller Art,

Załącznik

(do § 1 ust. 1)

1. Maszyny, aparaty, części maszyn (także rozebrane).

Obrabiarki,
obrabiarki do drzewa,
maszyny włókiennicze,
lokomotywy parowe i silnikowe,
silniki spalinowe,
wentylatory,
pompy i kompresory dla wszystkich celów wyciągowych,
młyny,
maszyny młynarskie,
urządzenia hutnicze i walcownicze,
maszyny do przygotowania materiałów i maszyny budowlane,
dźwigownice,
środki wyciągowe i wyciągi,
maszyny i aparaty dla przemysłu żywnościowego i spożywczego,
armatury,
walce,
tryby i ich części,
transmisje,
tłokowe maszyny parowe i lokomobile,
turbiny parowe i wodne,
koła wodne Peltona,
maszyny odlewnicze,
urządzenia załadowcze do pieców wysokich,
maszyny papiernicze oraz maszyny do wyrobu i przerobu papieru i papy,
maszyny drukarskie,
maszyny przemysłu szewskiego i skórzanego,
maszyny do prania,
maszyny ceglarskie,
maszyny do wyrobu wapna i cementu,
aparaty (np. w przemyśle chemicznym),
łamaczki mechaniczne,
rozdrabniarki,
prasy wszelkiego rodzaju,

Maschinen und Apparate der Seifen- und Farbenindustrie,
Dentalmaschinen.

2. Fahrzeuge einschließlich Schiffe, Fahrzeugteile (auch zerlegt).

Fahrräder und deren Teile,
Straßenlokomotiven,
Dampf- und Motorwalzen,
Schienenfahrzeuge mit und ohne Antrieb (ausgenommen Reichsbahnfahrzeuge),
See- und Binnenschiffe mit und ohne Antrieb (auch Segelschiffe).
Ausgenommen sind Straßen- (nicht Schienen-) Fahrzeuge mit Antrieb durch Verbrennungskraftmaschinen und Elektromotoren, nicht aber Straßenwalzen.

3. Eisen- und Stahlbauten und Teile davon (auch zerlegt).

Eisen- und Stahlkonstruktionen und Teile davon, auch zerlegt (ausgenommen Stahlskelettbauten),
Dampfkessel,
Schalter einschließlich Armaturen,
Zentralheizungen,
Heizkessel,
Radiatoren und sonstige Heizkörper einschließlich Armaturen
Vorwärmer (Economiser),
Überhitzer einschließlich Armaturen,
Rohrleitungen in stillgelegten Betrieben und Betriebsabteilungen einschließlich Armaturen.

4. Elektromaschinen und Apparate und Teile davon (auch zerlegt).

Generatoren,
Motoren,
Transformatoren,
Magnete für Hub-, Spann- und Scheidezwecke,
Schaltanlagen,
Freileitungsmaste.

5. Industrielle Öfen einschließlich Generatoren und Teile davon (auch zerlegt).

6. Feld- und Werkbahnen und Teile davon (auch zerlegt).

Gleisanlagen einschließlich Weichen und Drehscheiben
Schwellen,
Zeichen,
Kleinzeug.

maszyny i aparaty przemysłu mydlarskiego i farbiarskiego,
maszyny dentystyczne.

2. Pojazdy łącznie ze statkami, części pojazdów (także rozebrane).

Rowery i ich części,
lokomotywy drogowe,
walce parowe i silnikowe,
pojazdy szynowe z napędem i bez napędu (z wyjątkiem pojazdów kolei Rzeszy),
statki morskie i śródlądowe z napędem i bez napędu (także żaglowce).
Wyjęte są pojazdy drogowe (nie na szynach) z napędem silników spalinowych i elektromotorów, nie zaś walce drogowe.

3. Budowle żelazne i stalowe oraz ich części (także rozebrane).

Kostrukcje żelazne i stalowe oraz ich części, także rozebrane (z wyjątkiem stalowych budowli szkieletowych),
kotły parowe,
łączniki wraz z armaturami,
ogrzewania centralne,
kotły ogrzewcze,
radiatory i inne grzejniki łącznie z armaturami,
podgrzewacze (ekonomizery),
przegrzewacze łącznie z armaturami,
rurociągi w unieruchomionych zakładach oraz w oddziałach zakładów łącznie z armaturami.

4. Elektromaszyny i aparaty oraz ich części (także rozebrane).

Generatory,
motory,
transformatory,
magnesy do celów podnoszenia, napięcia i rozdzielania,
urządzenia rozdzielcze,
maszty do przewodów napowietrznych.

5. Piece przemysłowe wraz z generatorami i ich części (także rozebrane).

6. Kolejki polowe i fabryczne oraz ich części (także rozebrane).

Układy torów łącznie ze zwrotnicami i obrotnicami,
progi,
znaki,
drobne żelazo.

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za każdą kartkę wynosi cena —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).